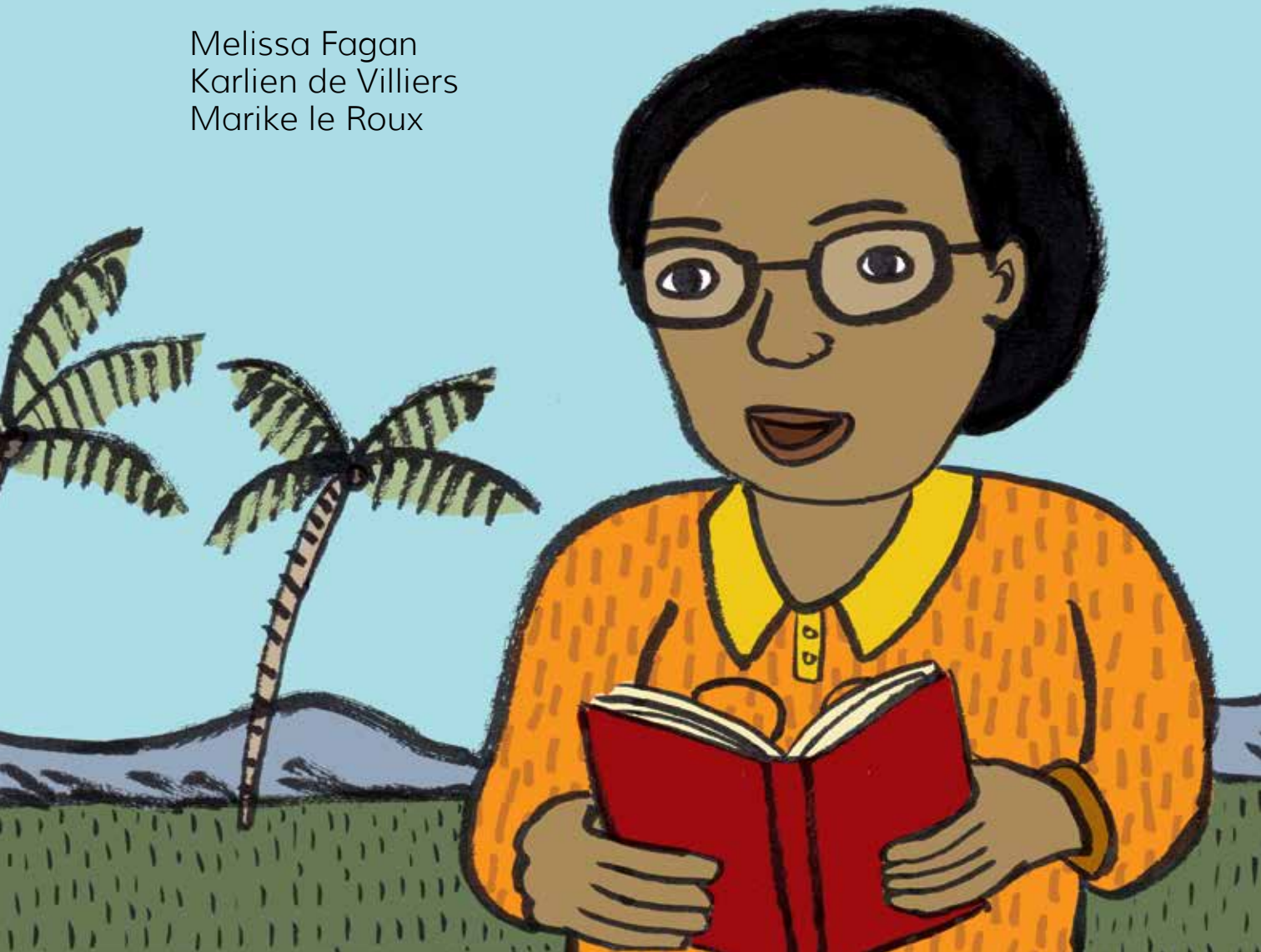


# Liphupho laGraca

Melissa Fagan  
Karlien de Villiers  
Marike le Roux

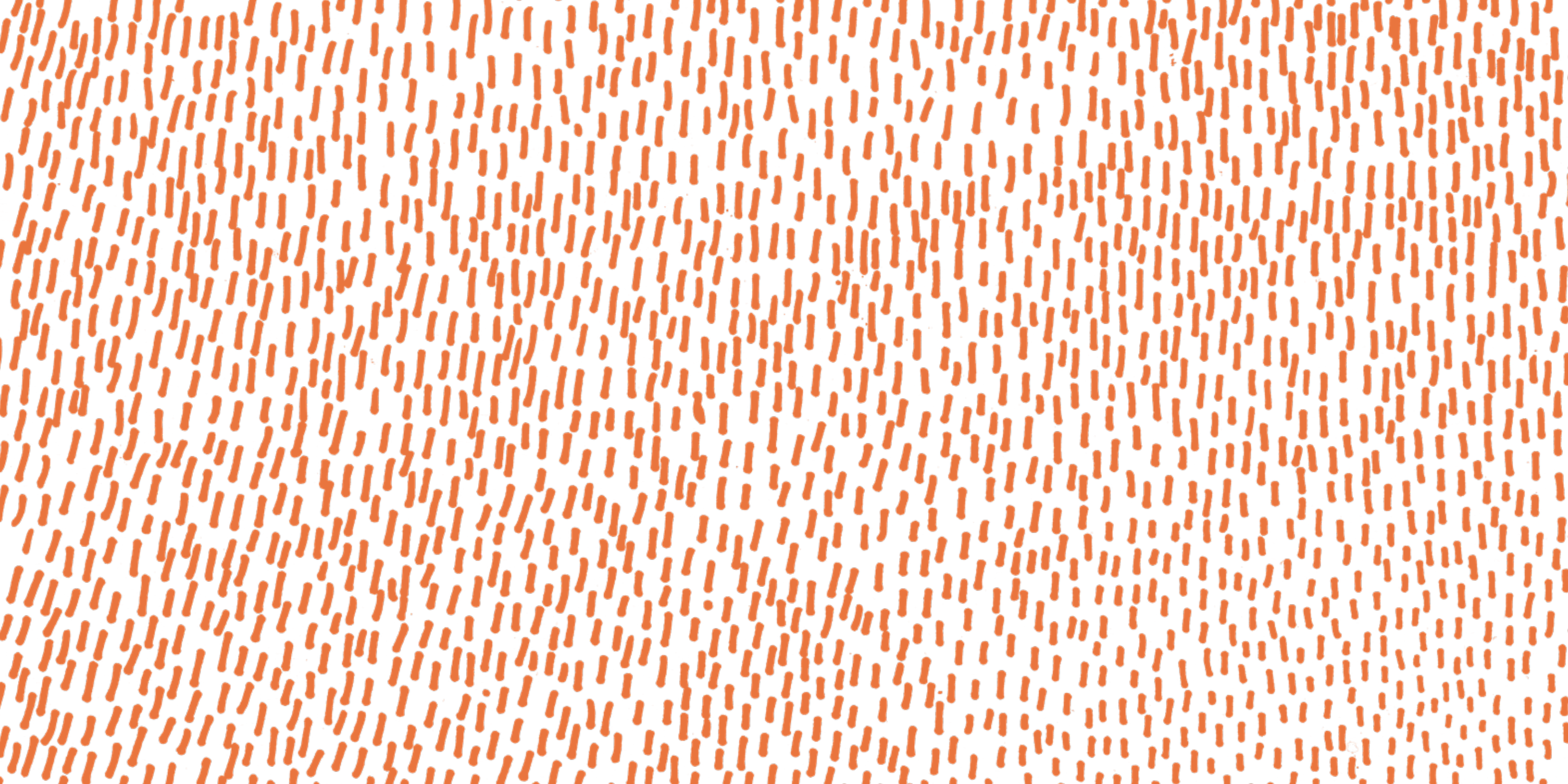


# Liphupho laGraca

Lencwadzi ya

---







*Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit [bookdash.org](http://bookdash.org).*

*Liphupho laGraça*

*(Graça's Dream)*

Written by Melissa Fagan

Illustrated & designed by Karlien de Villiers & Marike le Roux

with the help of the Book Dash participants in Cape Town on 30 August 2014.

Translated by Bangula Lingo Centre cc.

ISBN: 978-1-928365-12-9

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

**Attribution:** You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

**No additional restrictions:** You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:** You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

**No warranties are given.** The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

# Liphupho laGraça



Melissa Fagan, Karlien de Villiers  
naMarike le Roux

Besekusondzele kutsalwa kwaGraca eMozambique.  
Lelive beliphuyile futsi nebantfu basengakatibusi.  
Bantfwana bebete tikolwa letikahle futsi linyenti labo  
bebangakwati kufundza. Make waGraca waphupha  
ngekunika bantfwana bakhe ematfuba lancono.  
Kepha ngaphandle kwemfundvo litsemba lekwenta  
loko belilincane.



Graca bekatawuba ngumntfwana wesitfupha. Kepha kuko loko kujabula lokungaka kwaphindze futsi kwaba nelusizi. Babe wabo bekadvute nekufa. Bekaphupha ngekutsi indvodzakati yakhe lencane itawufundza esikolweni lesikahle. Bekati kutsi imfundvo itamnika ematfuba yena langatange awatfole. Umndeni wakhe wetsembisa kutsi liphupho lababe wakhe litawufezeka.



Ngemuva kwemaviki babe wabo ashonile, kwabelekwa luswane. Lwetsiwa ligama lebelihambisana nalobuhle kanye nesibusiso lebekangiso Graca. Kwatsi lapho iminyaka ihamba, Graca waletsa injabulo emndenini wakubo futsi basigcina nesetsembiso labasenta kubabe wabo. Graca utawutfole imfundvo lekahle.



Graca wasebenta ngecutimisela lokukhulu esikolweni futsi njengemuntfu lomusha, watfola sipho lebesitawugucula imphilo yakhe. Bekungumfundzate wekutsi ayofundza esikolweni lesinjingile lebesisedolobheni.

Bekaphupha ngekuba nguthishela bese usebentisa imfundvo yakhe kutsi afundzise labanye. Bekafuna bantfwana belive lakubo lelihle iMozambique kutsi bakwati kufundza nekutfola lwati. Bekaphupha ngesikhatsi lapho khona bonkhe bantfwana batawuya esikolweni.





Graca watimisela kakhulu kulesikolwa sasedolobheni waphindze wabusiswa futsi. Bekungumfundzate wekutsi ayofundza enyuvesi yakhashane yasePutukesi. Watfola bangani labasha, wafundza netilwimi letinsha waphindze futsi wafundza netincwadzi letinyenti. Liphupho lakhe lekuba nguthishela lafezeka.

Konkhe loku kwamjabulisa kakhulu Graca. Kepha bekusekhona intfo yinye lebeyichubeka imenta kutsi abe lusizi...



Emuva ekhaya bantfu bebasolo bangakakhululeki. Kepha manje Graca bekasanemfundvo, emakhono kanye nelitsemba. Bekanebangani labebativa njengaye mayelana nemalungelo ebantfwana ekufundza. Utawusebentisa lwati lwakhe abuye futsi asebente kanye nebangani bakhe. Bakanyekanye batawuletsa tingucuko eMozambique.



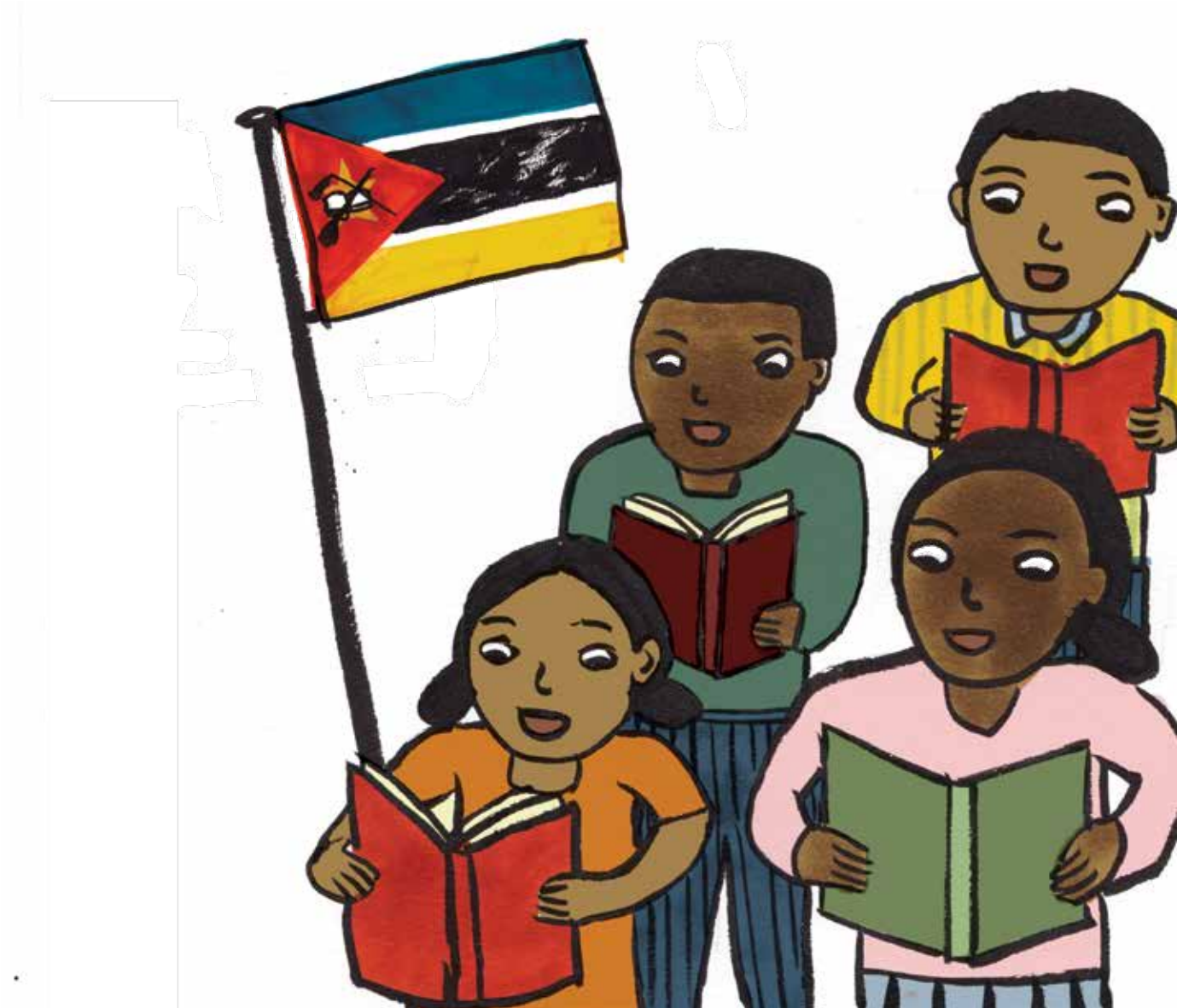
Ekugcineni ngalo lonkhe lusito lalutfole  
kubangani bakhe, iMozambique  
yakhululeka!

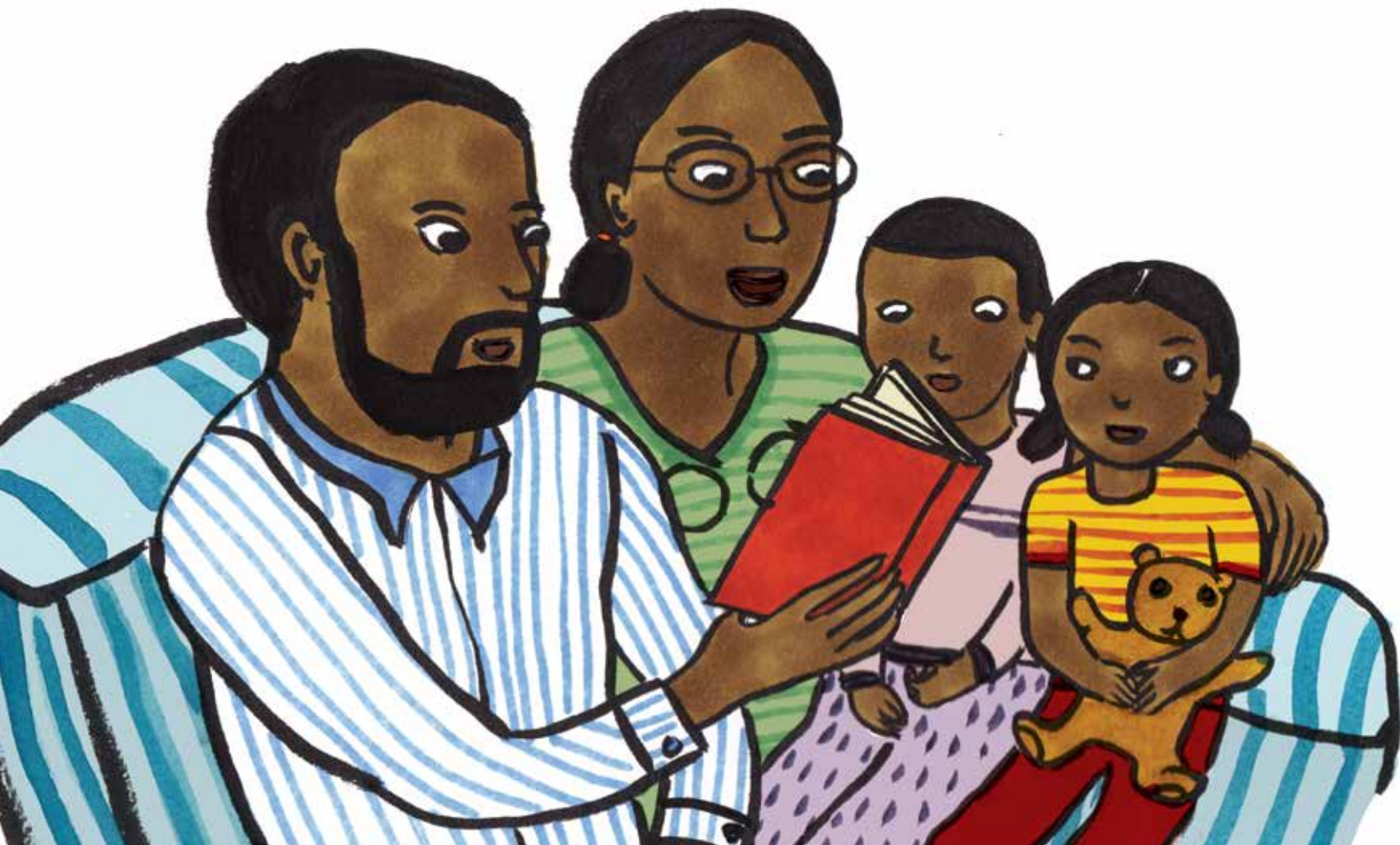


Indvodza leyakhetfwa kutsi ihole lelive kwaba ngumngani waGraca lokhetsekile, Samora Machel. Batsandzana babese bayashada.



Graca wanikwa umsebenti lobalulekile  
wekucinisekisa kutsi bonkhe bantfwana  
baseMozambique batfola imfundvo lekahle.  
Bekungumsebenti lomatima ngoba bebabanengi  
kakhulu bantfwana baseMozambique  
labebangakwati kufundza. Bekati kutsi badzinga  
imfundvo kantsi futsi ufundza kwenta tingucuko  
mbamba eveni lakubo. Wacala ngetikolwa  
temabanga laphasi futsi wenta kutsi bonkhe  
bafana nemantfombatana baye esikolweni.  
Wabeka embili kufundza nekubhala kanye  
nekunika bantfwana tincwadzi.





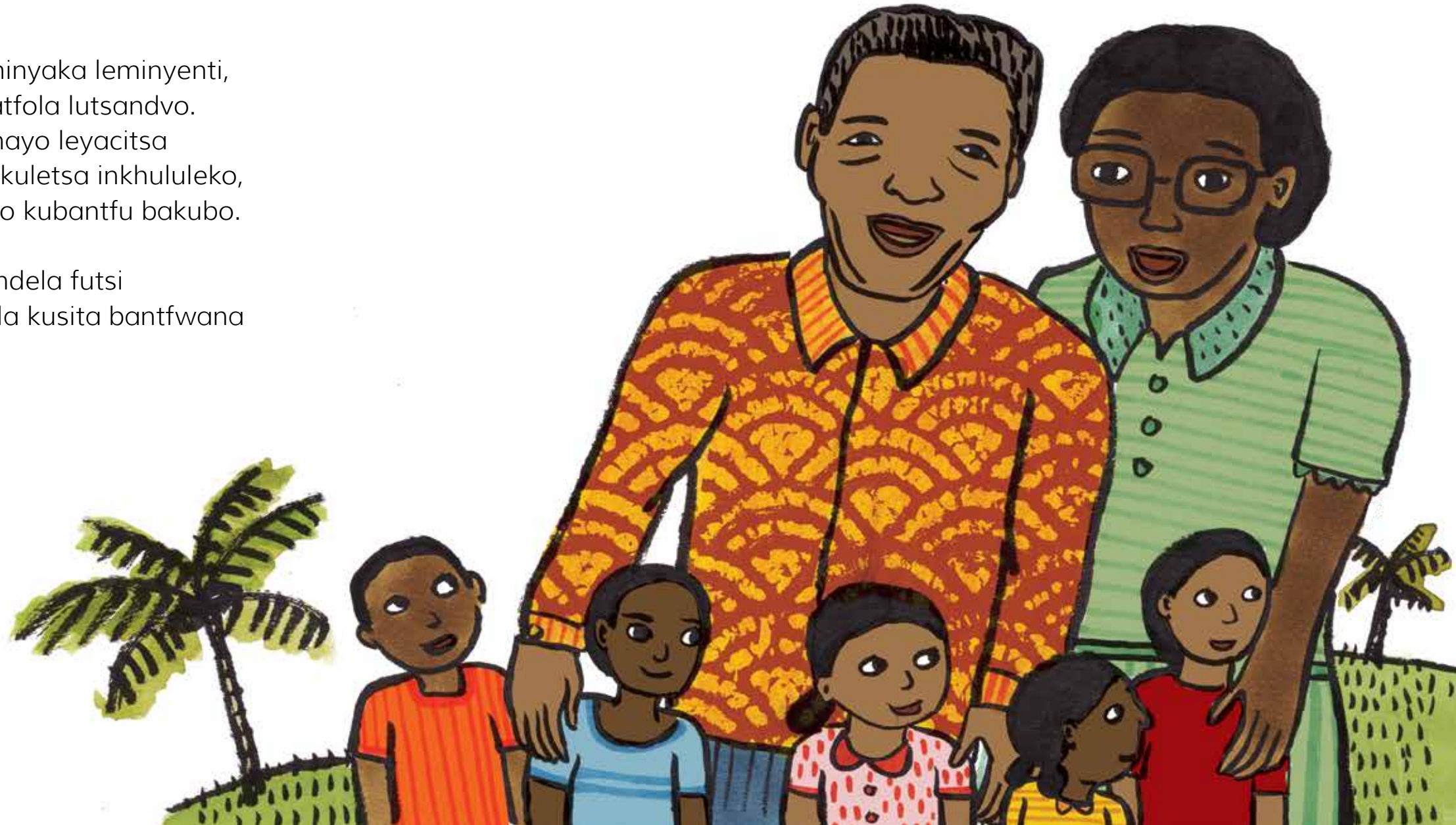
Graca na Samora bebanebantfwana lababili.  
Bebaneliphupho lelifananako lekwenta  
timphilo temndeni wabo kanye netebantfu  
baseMozambique kutsi tibe ncono.  
Bebajabulile futsi banelitsemba.

Kwabese kutsi ngalelinye lilanga lelibi,  
Samora wafa engotini yekuphahlateka  
kwendizamshini.



Graca wazilela Samora iminyaka leminyenti,  
kepha waphindze futsi watfola lutsandvo.  
Wahlangana nendvodza nayo leyacitsa  
imphilo yayo iphupha ngekuletsa inkhululeko,  
litsemba kanye nemfundvo kubantfu bakubo.

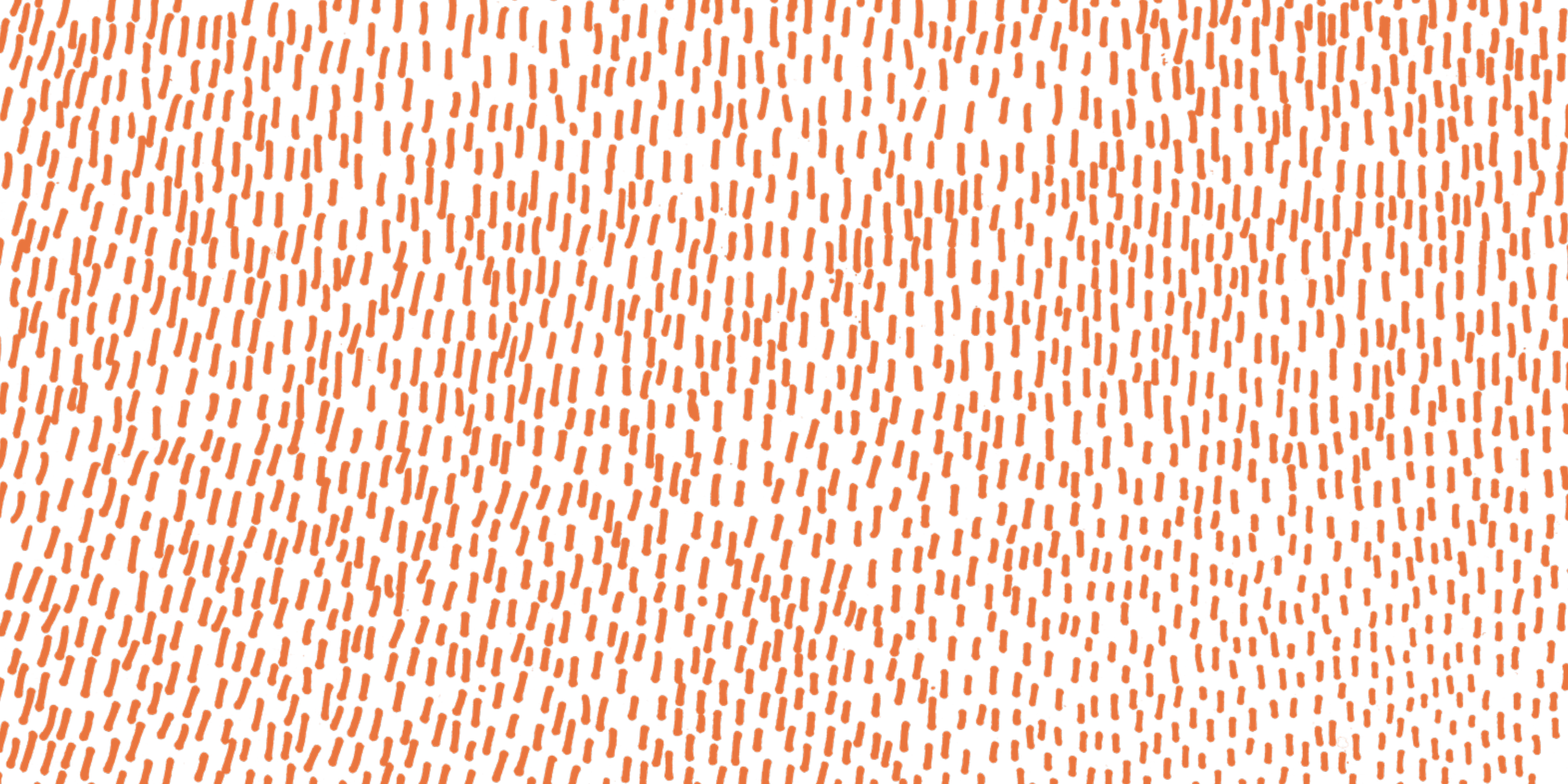
Graca washadwa nguMandela futsi  
bakanyekanye basebentela kusita bantfwana  
base-Afrika.



Emaphupho aGraca bekasafezekile.  
Bekasanguthishela. Sewubungate  
inkhululeko yelive lakubo. Wenta  
kwakhoneka kutsi bantfwana labanengi  
batfole imfundvo, kanye nematfuba ekutfola  
letinye tintfo letinkhulu.







Nayi incwadzi, mtfwanami.  
Itakushisekelisa kutsi wente ini?

